

**Bar**  
HOTEL  
ELDORADO  
Kelowna

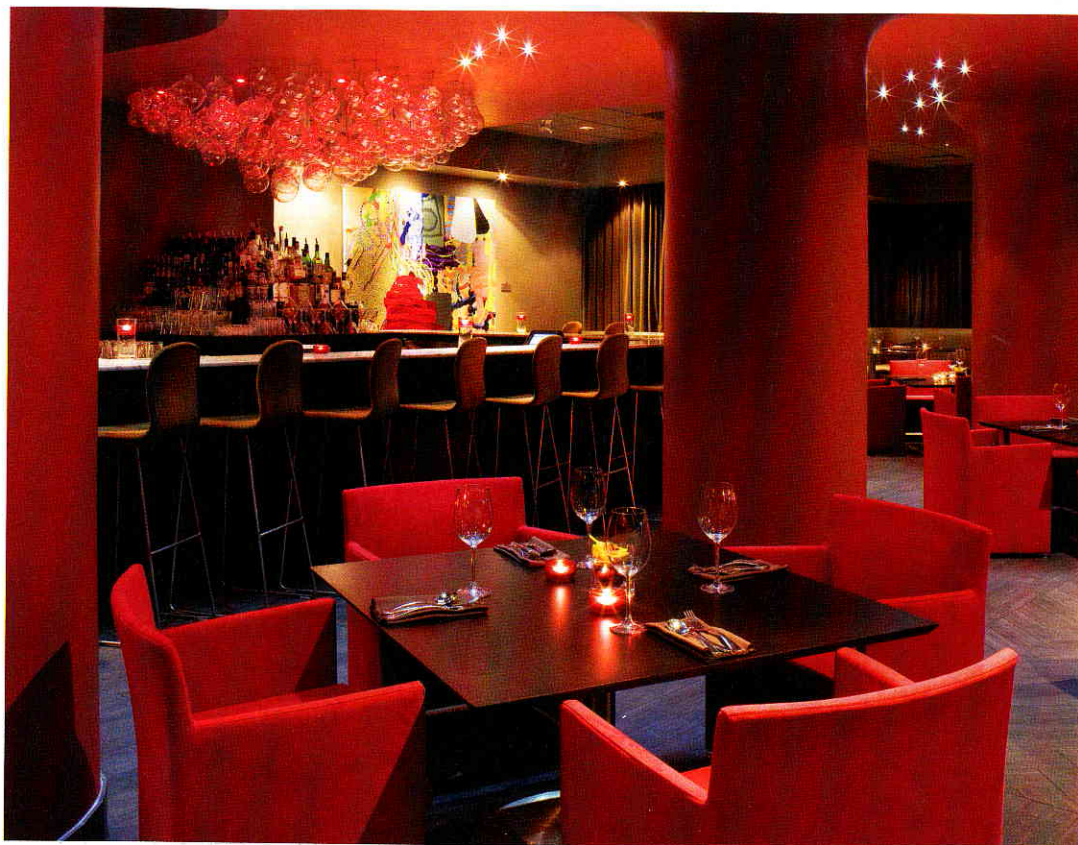
In the summer months, when the healthy, tanned and attractive staff all run around in white, the bar resembles a cross between a sanatorium and a tennis club. It maintains its tavern credentials with numerous variations on spiked lemonade and a lengthy list of wines by the glass, many of them local. When it's warm, try to book a spot outside on the large patio overlooking the marina. Spontaneous singalongs have been known to break out to classic Bob Marley and Bruce Springsteen tunes on the stereo. ■ En été, lorsque le personnel séduisant, bronzé, en pleine forme et vêtu de blanc court en tous sens, le bar ressemble à un croisement entre un sanatorium et un club de tennis. Les nombreuses sortes de limonades alcoolisées et la longue carte de vins au verre (dont plusieurs sont locaux) confirment son statut de taverne. Par beau temps, réservez une place sur la grande terrasse qui donne sur la marina. Il arrive qu'on y entonne spontanément les classiques de Bob Marley et de Bruce Springsteen qui jouent sur la chaîne stéréo.

**EAT / À GOÛTER**

There's a complete steak house menu, but save room for the truffled lobster mac 'n' cheese, a very popular recurring special. / On y propose un menu de grilladerie, mais gardez un œil sur le macaroni gratiné au homard truffé, populaire spécialité périodique.

**DRINK / À BOIRE**

El Crantini, a deceptively pretty cranberry cocktail that makes good use of Finlandia vodka. / El Crantini, un cocktail de canneberges, superbe mais traître, bien relevé de vodka Finlandia.



**Raw Bar**  
HOTEL ARTS  
Calgary

Anyone expecting bronco statues and wagon wheel tables will be in for a shock. The brightly coloured room with its wavy ceiling and oversize chairs is more Wonderland than Cowtown. The bar looks out on the heated swimming pool in the courtyard, where model types canoodle with oil tycoons. The art of flair bartending – think Tom Cruise in *Cocktail* – remains alive and well, and a few of the bartenders here compete with the world's best. ■ Si vous pensiez voir des statues de broncos et des tables en roues de chariot, oubliez ça. Couleurs vives, plafond ondulé et fauteuils surdimensionnés: ce bar tient plus du pays des merveilles que du village western. De la fenêtre, admirez la cour et sa piscine chauffée, où de belles créatures flirtent avec des barons du pétrole. Et ici, l'art du mixologue jongleur (tel Tom Cruise dans *Cocktail*) se porte bien: certains barmen de l'endroit concurrencent même les meilleurs au monde.

**EAT / À GOÛTER**

Platter of chilled, marinated seafood: mussels, clams, oysters, prawns, crab and lobster. Big enough for a table of four. / Un plat de fruits de mer marinés frais: moules, palourdes, huîtres, crevettes, crabe et homard. Peut rassasier quatre convives.

**DRINK / À BOIRE**

To keep things from falling too far down the rabbit hole, stick with a classic like the French 75, which combines Tanqueray No. Ten with Taittinger champagne, fresh lemon juice and a touch of sugar. / Pour éviter d'agir comme le Chapelier fou, tenez-vous-en aux classiques, comme le French 75, mélange de Tanqueray No. Ten et de champagne Taittinger, avec jus de citron frais et un soupçon de sucre.